



| A NATURAL PERSPECTIVE | NORTHROP FRYE | REZA SOROOR |
| چشم انداز طبیعی | نورثروپ فرای | رضا سرور | انتشار: نظریه و اجرا (۱۷)

www.ketab.ir

سرشناسه: فرای، نورثروپ، ۱۹۹۱-۱۹۱۲ م. Frye, Northrop

عنوان و نام پدیدآور: چشم‌انداز طبیعی: گسترش کمدی و رمانس شکسپیری / ترجمه رضا سرور.

مشخصات نشر: تهران: بیدگل، ۱۳۹۸.

مشخصات ظاهری: ۲۱۹ ص. ۵/۲۱×۲۱ س. م.

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۸۶۳-۰۲-۵

وضعیت فهرست نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: A New Perspective: The Development of Shakespearean Comedy and Romance, 1965.

یادداشت: نمایه

عنوان دیگر: گسترش کمدی و رمانس شکسپیری

موضوع: شکسپیر، ویلیام، ۱۶۱۶-۱۵۶۴ م. -- کمدی‌ها

موضوع: Shakespeare, William -- Comedies

موضوع: نمایشنامه انگلیسی (کمدی) -- تاریخ و نقد

موضوع: English drama (Comedy) -- History and criticism

موضوع: منظومه‌های عاشقانه -- اقتباس‌ها

موضوع: Romances -- Adaptations

موضوع: تراژدی-کمدی -- تاریخ و نقد

موضوع: Tragicomedy-- History and criticism

موضوع: کمدی

موضوع: Comedy

شناسه افزوده: سرور، رضا، ۱۳۵۵ - مترجم

رده‌بندی کنگره: PR

رده‌بندی دیویی: ۳۳/۸۲۲

شماره کتاب‌شناسی ملی: ۵۷۴۶۹۰۱

چشم‌انداز طبیعی | گسترش کمدی و رمانس شکسپیری |

نورتروپ فرای |

ترجمه رضا سرور |

ویراستار: سمیه پیربازاری |

نمونه‌خوان: کیمیا نیک‌پور |

مدیر هنری و طراح گرافیک: سیاوش تصاعدیان |

مدیر تولید: مصطفی شریفی |

چاپ اول | ۱۳۹۸ | تهران | ۱۰۰۰ نسخه |

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۶۸۶۳-۰۲-۵ |

انتشرینکل | Bidgol Publishing Co. |

تلفن انتشارات: ۲۸۴۲۱۷۱۷ | فکس: ۲۸۴۲۱۷۱۸ |

فروشگاه | تهران | خیابان انقلاب | بین ۱۲ فروردین و فخررازی | پلاک ۱۳۷۴ |

تلفن فروشگاه: ۶۶۹۶۳۶۱۷، ۶۶۴۶۳۵۴۵ |

bidgolpublishing.com |

همه حقوق چاپ و نشر برای ناشر محفوظ است. |

فهرست |

۹	پیشگفتار
۱۵	داستان‌های کهنه
۶۱	به هراس افکندن طبیعت
۱۱۱	پیروزی زمان
۱۶۷	بازگشت از دریا
۲۱۵	نمایه

پیشگفتار |

این کتاب حاصل بازنگری در به‌خیرانی‌هایی است که تحت عنوان «گسترش و شکوفایی رمانس‌های شکسپیری» طی نوامبر ۱۹۶۳ در دانشگاه کلمبیا ایراد کرده‌ام. من بسیار مرهون دانشگاه کلمبیا و همچنین میزبان‌هایی هستم که هریک ریاست جلسات چهارگانه سخنرانی‌ها را بر عهده گرفتند. بدین ترتیب، از آقایان لارنس چمبرلین، ریچارد لویس لیری، پدر روحانی جان مک‌گیل کرام، و پروفیسور لایونل تریانت به خاطر میهمان‌نوازی و مهربانی فراوانشان متشکرم.

اگرچه، برای چاپ حاضر، متن سخنرانی‌ها را گاه به‌گاه تغییراتی بسط داده‌ام، اما مضامین این کتاب کماکان بر مدار همان سخنرانی‌های عمومی می‌چرخد. بنابراین این کتاب از آن دسته تحقیقات شکسپیری‌شناسانه‌ای نیست که انجامشان مستلزم دانشی جامع در باب نسخه‌های مغلوط، اوراق مغشوش یا حروف‌چین‌های مست‌نمایشنامه‌ها باشد، چنان‌که من نیز خود چنین دانشی ندارم، بلکه این کتاب در حکم آشنایی عمومی با کمدهای شکسپیر است. برای آماده‌سازی این سخنرانی‌ها زمان محدودی به من داده شد و «کمدهای شکسپیری» تنها موضوعی بود که از پیش برایش آمادگی داشتم. من نمی‌دانستم که این سخنرانی‌ها را باید در آستانه سال ۱۹۶۴

ایراد کنم و زمانی هم که فهمیدم، دیگر برای انصراف دیر شده بود، چراکه این سخنرانی‌ها مقارن با زمانی شد که به خاطر احترام موهوم و خرافی ما به شمارش سده‌ها، باید سیل عظیمی از نقد آثار شکسپیر تهیه و ارائه می‌شد.^۱ از آنجایی که من پیش‌تر مطالب زیادی درباره موضوع کمدی نوشته‌ام – و بخش زیادی از آنها در کتاب آنا تومی نقد آمده – بنابراین به ناگزیر برخی نکات ذکر شده در سایر کتاب‌هایم در اینجا نیز تکرار شده‌اند. با این حال، امیدوارم این کتاب جایگاه خودش را داشته باشد، زیرا چنین به نظر می‌رسد که به رغم تمام آنچه تا کنون درباره کمدی‌های شکسپیر نوشته شده است، آنها کماکان مورد سوء تفاهم واقع گشته یا کم‌ارزش تلقی شده‌اند، و ایده اصلی من، دایر بر آنچه در رمانس شکسپیر به شکلی اصیل و گریزن‌ناپذیر نقطه اوج دستاوردهای او برده است، بدان برای دیگران بدیهی نیست.

امیدوارم چشم‌انداز این سخنرانی‌ها اتخاذ کرده‌ام به حدی نامعمول باشد که از برخی جهات، منتقدان تلقی شود. هر نمایشنامه شکسپیر جهانی را درون خود نهفته دارد، چه به بیس کامل و رضایت بخش که غرق شدن در آن کاری ساده، مفرح و سودمند، به نظر می‌آید. پیامد چنین فکری آن بوده است که بدنه اصلی نقد آثار شکسپیر کار خود را به تفسیر مجزای هریک از نمایشنامه‌ها معطوف کند. کتاب حاضر، با حفظ فاصله‌ای متعادل، از تفسیر فاصله می‌گیرد و کمدی‌ها را به عنوان گروهی از آثار در نظر می‌گیرد که تصاویر تکرار شونده و تمهیدات مشابهی دارند. این آثار را باهم متحد و هم‌شکل می‌کند. با چنین دیدگاهی این آثار به عنوان تعدادی بازی شطرنج به نظر می‌آیند که در آنها استادی شطرنج با شگردهایی آشنا، هم‌زمان در همه آنها برنده می‌شود. اگر این آثار صبورانه بررسی شوند، عاقبت این شگردها نه فقط نزداو، که برای ما نیز آشنا به نظر خواهند رسید، گرچه مهارت به کاررفته در آنها برای ما کماکان اسرارآمیز باقی خواهد ماند. مسئله مهم‌تر در این کتاب آن است که خواننده از ویژگی‌های مختص یک نمایشنامه مجزا یا از سرزندگی شخصیت پردازی‌ها و نهایتاً از

بافت تصاویر و امثالهم به سوی این مقوله رهنمون شود که کم‌دی چگونه فرمی است و چه جایگاهی در ادبیات دارد؟ امیدوارم این مسئله به درک روشن‌تر او از رابطه‌ای یاری رساند که میان تجربه‌اش از شکسپیر و سایر آثار ادبی و نمایشی وجود دارد.

عنوان کتاب برگرفته از گفتاری است که دوک در اواخر نمایشنامه شب دوازدهم می‌گوید: «اگرچه این چشم‌انداز طبیعی می‌نماید، با این حال طبیعت نیست.» اما شاید عنوان رؤیای بی‌منتهی^۲ که خود پیش‌تر آن را رای کتاب برگزیده بودم، با وضوح بیشتری بتواند ایده اصلی‌ام را در این کتاب بیان کند.

این کتاب به شای نایب‌رئیس دانشگاه ویکتوریا تقدیم می‌شود، به پاس آنکه انجمن ادبی یک ساله من موافقت کرد.

نورتروپ فرای

شگاه تو، نتو/کالج ویکتوریا (جولای ۱۹۶۴)